



INERA

CNCA

Editeurs scientifiques : Carlos Cuevas, Michel Benoit-Cattin



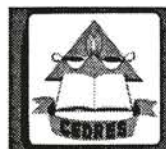
Finance et développement rural en Afrique de l'Ouest

Finance and Rural Development in West Africa

Actes du XII^{ème} séminaire d'économie rurale
21-25 octobre 1991, Ouagadougou, Burkina Faso

Séminaire international réalisé avec le concours de :





INERA

CNCA

Editeurs scientifiques : Carlos Cuevas, Michel Benoit-Cattin

Finance et développement rural en Afrique de l'Ouest

Finance and Rural Development in West Africa

Actes du XII^{ème} séminaire d'économie rurale
21-25 octobre 1991, Ouagadougou, Burkina Faso

Séminaire international réalisé avec le concours de :





Les actes de ce séminaire ont été édités avec l'aide du CTA

Le Centre Technique de Coopération Agricole et Rurale

Le Centre Technique de Coopération Agricole et Rurale (CTA) a été fondé en 1983 dans le cadre de la Convention de Lomé entre les Etats membres de la Communauté européenne et les Etats du groupe ACP (Afrique, Caraïbes, Pacifique).

Le CTA est à la disposition des Etats ACP pour leur permettre un meilleur accès à l'information, à la recherche, à la formation et aux innovations dans les domaines du développement agricole et rural et de la vulgarisation.

Siège : "De Rietkampen", Galvanistraat 9, Ede, Pays-Bas

Adresse postale : CTA, Postbus 380, 6700 AJ Wageningen, Pays-Bas

Téléphone : (31)(0)(8380) - 60400

Télex : (44) 30169 CTA NL

Télécopie : (31)(0)(8380) - 31052

Le séminaire *Finance et développement rural en Afrique de l'Ouest* a été initié par le CIRAD et l'Ohio State University.

Sa tenue a été rendue possible grâce à l'engagement humain et matériel des institutions partenaires du Burkina Faso :

- la Caisse nationale de crédit agricole (CNCA) ;
- le Centre d'études, de documentation, de recherches économiques et sociales de l'Université de Madagascar (CEDRES) ;
- l'Institut d'études et de recherches agricoles (INERA).

Un support financier a été apporté par l'US Aid, la Coopération française et le Centre technique de coopération agricole et rurale de la CEE (CTA).

Les communications, commentaires et interventions en séance ont été collationnés par Geneviève Nguyen et Etienne Colliot.

L'ouvrage final a été composé par Anne-Scarlett Smulkowski.

NB : En 1992, les départements du CIRAD ont été restructurés. En particulier, en ce qui concerne les départements cités dans cet ouvrage, le CIRAD-DSA a intégré le CIRAD-SAR (département *Systèmes agro-alimentaires et ruraux*) et l'IRCT le CIRAD-CA (département *Cultures annuelles*).

SOMMAIRE

Avant-propos <i>Foreword</i>	1
Exposé introductif : Comment établir des marchés financiers ruraux durables <i>Introductory Presentation: Building durable financial markets</i> Pr Dale W. Adams	3 11
Commentaires <i>Comments</i> Maria Nowak Félix Bassélé Jacques Lefort	17 21 23
I. Les besoins des ménages ruraux en services financiers <i>Demand for financial services by rural households</i>	27
Introduction <i>Introduction</i> Michel Benoit-Cattin	29
I.1 Les grandes caractéristiques des finances des ménages ruraux et des micro-entreprises en Afrique de l'Ouest <i>Rural Households and Micro-Enterprises Finance Characteristics in West Africa</i>	31
L'autofinancement des dépenses monétaires des ménages ruraux au Burkina Faso : Le cas des ménages déficitaires ayant recours à l'achat de céréales <i>Self-Financing of Rural Household Cash Expenditures in Burkina Faso : The Case of Net Cereal Buyers</i> Thomas Reardon and May Mercado-Peters	31

Commentaires <i>Comments</i> Gary Christensen	47
Débat <i>Discussion</i>	49
L'importance du financement formel et informel pour le développement de micro-entreprises au Ghana <i>How Important are Formal and Informal External Finance to Microenterprise Development in Ghana ?</i> Ernest Aryeetey	51
Commentaires <i>Comments</i> Carlos E. Cuevas	65
Débat <i>Discussion</i>	67
L'épargne non agricole en milieu rural au Burkina Faso <i>Non-Agricultural Savings in Rural Burkina Faso</i> Hervé T. Kaboré	69
Débat <i>Discussion</i>	81
I.2 L'analyse du niveau des besoins des ménages ruraux : un outil méthodologique <i>Analysing Rural Households'Needs for Financial Services: a Methodological Framework</i>	83
L'analyse conjointe et sa capacité à prédire le développement de marchés financiers : une approche méthodologique <i>Conjoint Analysis and its Predictive Power for Financial Market Development: a Methodological Framework</i> Gertrud Schrieder and Franz Heidhues	83
Commentaires <i>Comments</i> Patricia Walker	93
Débat <i>Discussion</i>	97

I.3	Analyse de l'adéquation offre/demande de services financiers ruraux <i>Adapting the Supply of Rural Financial Services to Market Conditions</i>	99
	Sources et modalités des crédits accordés aux pauvres des zones rurales en Gambie : Implications en matière de politique financière <i>Sources and Terms of Credit Faced by the Rural Poor in Gambia: Policy Implications</i> Manfred Zeller, Joachim von Braun, Ken John and Detlev Puetz	99
	Débat <i>Discussion</i>	115
I.4	Une approche méthodologique pour l'analyse de la durabilité d'un système financier <i>A Methodological Approach to the Analysis</i> <i>of the Sustainability of Financial Systems</i>	117
	La durabilité d'un système financier rural vue comme un problème d'interaction stratégique dans des situations non coopératives <i>The Stability of Rural Financial Systems Interpreted</i> <i>as a Problem of Strategic Interaction in non-cooperative Situations</i> Martin Schaffernicht	117
	Débat <i>Discussion</i>	131
II.	L'offre institutionnelle en matière de services financiers <i>Supply of Financial Services by Formal Institutions</i>	133
II.1	Analyse de la performance de projets institutionnels <i>Analysis of the Performance of some Institutional Projects</i>	135
	Problèmes et interventions affectant la demande de services financiers agricoles : Quelles spécificités pour l'Afrique ? <i>Problems and Interventions Affecting the Demand for Agricultural Financial Services:</i> <i>African Specificities</i> Sylvain Larivière, Peter Calkins, Frédéric Martin, Anastase Nteziyaremye	133
	Débat <i>Discussion</i>	153

Evaluation de projets financiers pour les ruraux à partir du critère d'épargne <i>Evaluation of Financial Projects for the Rural Poor with Special Emphasis on Savings Schemes</i> Gertrud Schrieder and Franz Heidhues	155
Débat <i>Discussion</i>	177
II.2 Etudes de cas <i>Case Studies</i>	179
Le financement de l'agriculture irriguée dans le Delta du Fleuve Sénégal : Intérêts et dérives du crédit bancaire <i>Financing Irrigated Agriculture in the Senegal River Delta: Advantages and Consequences of Bank Credit</i> Jean-François Belières, Michel Havard, Pierre-Yves Le Gal	179
Commentaires <i>Comments</i> Augusto Moreno	193
Débat <i>Discussion</i>	195
Production cotonnière et économie paysanne dans la zone franc d'Afrique de l'Ouest et du Centre (dix pays) <i>Cotton Production and Rural Economy in the Franc Currency Area of West and Central Africa (ten countries)</i> Georges Raymond	197
Rôle du crédit et réalités paysannes en zone cotonnière au Togo <i>Role of credit and Rural Realities in Togo Cotton Areas</i> Philippe Cousinié, Kokou Djagni, Georges Raymond	207
Vers une plus grande responsabilisation des exploitations motorisées de l'ouest du Burkina Faso dans la gestion de leurs crédits <i>Toward a Greater Responsibility of Motorized Farms in Western Burkina Faso in the Management of their Credits</i> Guy Faure, G. Nauleau, D. Diallo	221
Commentaires <i>Comments</i> Paul Kleene	235
Débat <i>Discussion</i>	237

III. L'offre informelle de services financiers	239
<i>Supply of Financial Services by Informal Intermediaries</i>	
Introduction	
<i>Introduction</i>	
Carlos E. Cuevas	241
III.1 Le concept d'intermédiation financière informelle	243
<i>The Informal Financial Intermediation Concept</i>	
L'intermédiation financière informelle : une Quête du Graal ?	
<i>Informal Financial Intermediation: Quest for the Grail?</i>	
Gary Christensen	243
Commentaires	
<i>Comments</i>	
Jean-Paul Bustin	255
III.2 Monographies sur l'épargne et le crédit dans le secteur informel	257
<i>Monographs on Savings and Credit in the Informal Sector</i>	
Résultats d'une enquête menée sur l'épargne informelle à Colobane (Sénégal)	
<i>Results of a Survey on Informal Savings in Colobane (Republic of Senegal)</i>	
Maxime Akpaca	257
Commentaires	
<i>Comments</i>	
Jean-Paul Bustin	267
Débat	
<i>Discussion</i>	269
L'accès au crédit dans le secteur informel :	
Une étude de cas de deux villages dans la Province de Oueme au Bénin	
<i>Credit Access in the Informal Sector:</i>	
<i>A Case Study of two Villages in the Province of Oueme, Benin</i>	
Brigitte Hofmann and Franz Heidhues	271

L'effet de l'homogénéité entre les membres sur la taille des groupes, les montants mobilisés et l'existence d'obligations réciproques parmi les groupes financiers informels du monde rural au Zaïre <i>The Effect of Membership Homogeneity on Group Size, Funds Mobilization, and the Engenderment of Reciprocal Obligations among Informal Financial Groups in Rural Zaire</i> Curtis H. Slover	279
Commentaires <i>Comments</i> Rachel Meghir	291
Débat <i>Discussion</i>	295
IV. L'offre semi-formelle de services financiers <i>Supply of Financial Services by Semi-Formal Institutions</i>	297
IV.1 Les leçons du passé <i>Lessons of the Past</i>	299
Vers un système de crédit rural au Togo <i>Towards a Rural Credit System in Togo</i> Egnonto M. Koffi-Tessio	299
IV.2 Etudes de cas sur différents types de structures semi-formelles <i>Case Studies on Several Types of Semi-formal Structures</i>	317
L'évaluation de l'offre semi-formelle de services financiers aux ménages ruraux : l'exemple des systèmes mutualistes burkinabé et ivoirien <i>Evaluation of the Supply of Semi-formal Financial Services to Rural Households: The Example of Mutualistic Systems in Burkina Faso and Ivory Coast</i> Youssoufou Congo	317
Caisses populaires d'épargne et de crédit du Niger (extrait des propositions pour la deuxième phase du projet) <i>Niger Caisses d'Epargne et de Crédit</i> (abstract from Proposals for the Second Stage of the Project) Chef Aeschliman, présenté par Tom Shaw	329

Commentaires <i>Comments</i> Yves Fournier	333
Débat <i>Discussion</i>	337
IV.3 Le cas particulier des banques de céréales <i>The Cereal Bank Case</i>	339
Sécurité alimentaire et stratégies paysannes : la dynamique des banques de céréales dans le nord du Plateau Central du Burkina Faso <i>The Dynamics of Cereals Banks in the North Portion of the Central Plateau of Burkina Faso</i> Ernest Yonli	339
Aperçu synthétique sur les banques de céréales au Tchad: l'expérience des banques financées par un crédit au Bousso <i>Cereal Banks in Chad: a Synthesis</i> Michel Rodingar Miglengar	351
Commentaires <i>Comments</i> Gilles Morin	355
Débat <i>Discussion</i>	357
V. Les expérimentations de nouvelles formules <i>New Initiatives and Experiments</i>	359
La définition par une organisation paysanne d'un système financier adapté : le CADEF au Sénégal <i>Defining the Financial System Adapted by a Rural Organization: the Senegalese CADEF</i> Bara Goudiabi et Mafoudji Coly	359
Le projet de promotion du petit crédit rural au Burkina Faso <i>The Small Rural Credit Promotion Project, Burkina Faso</i> Konrad Ellsasser	373
Commentaires <i>Comments</i> Jean-Michel Bergougniou	395

Débat <i>Discussion</i>	397
VI. Les enseignements du séminaire <i>Lessons Learned in the Seminar</i>	399
VI.1 Le point de vue des chercheurs : les axes de recherches à développer <i>Unresolved Economic and Social Research Issues from a Researchers' Point of View</i>	401
Taladidja Thiombiano	401
Douglas H. Graham	405
VI.2 Les enseignements pour les opérateurs <i>Implications for Practitioners and Decision Makers</i>	409
Lucien Humbert	409
Noël Kaboré	411
Liste des participants	413

Finance et développement rural en Afrique de l'Ouest

Avant-propos

Les réflexions sur la relance du développement rural en Afrique de l'Ouest soulignent de plus en plus le rôle clé des aspects financiers au niveau micro-économique.

D'un côté, les connaissances acquises sur le fonctionnement des unités de production agricole et sur l'économie des ménages ruraux mettent en évidence l'importance des contraintes financières sur leur capacité de progression technique et économique ; de l'autre, les services financiers à caractère institutionnel sont difficilement accessibles aux ménages ruraux et subissent les conséquences des mesures d'ajustement structurel, ce qui conduit à s'interroger sur les possibilités offertes par le secteur informel traditionnel de plus en plus relayé par une multitude d'initiatives localisées.

L'objet du séminaire est de faire le point des connaissances acquises et des recherches en cours sur ces services financiers accessibles aux ménages ruraux et de dresser un inventaire des initiatives en matière de services financiers en milieu rural.

Finance and Rural Development in West Africa

The debate on the resurgence of rural development in West Africa underscores the key-role of finance at the microeconomic level.

On the one hand, the available evidence on the functioning of agricultural production units, and on the economics of rural households highlights the importance of financial constraints on their ability to improve technically and economically; on the other hand, the access to financial services by rural households is extremely limited. In addition, the institutional financial sector is often subject to the consequences of structural adjustment measures. This brings up the question about the possibilities offered by the traditional informal sector, and by the multitude of local initiatives aimed at replacing it.

The objective of this seminar is to review recent and on-going initiative, pilot projects and experiments in rural finance.

Comment établir des marchés financiers ruraux durables

Dale W. Adams
Ohio State University - Etats-Unis

Résumé

L'auteur critique deux écoles de pensée en matière de mesure du succès des interventions sur les marchés financiers ; il continue en discutant de l'importance et des limites de la contribution de ces marchés au développement rural et présente ensuite les raisons des mauvaises performances des marchés financiers ruraux dans les pays en voie de développement, puis tire des enseignements de ces expériences. L'auteur conclut que l'on a trop mis l'accent sur les activités de crédit et qu'il est préférable d'apporter plus d'attention à la construction de marchés financiers durables.

Abstract

Building durable rural financial markets

Author evaluates two schools of thought on how success should be measured in financial markets and goes on to discuss the important but limited contributions these markets can made to development. Reasons for the poor performance of rural financial markets in many low-income countries and lessons that can be drawn from this experience are then presented. Author concludes that credit activities have been overemphasized and that more attention ought to be given to developing durable financial markets instead.

Il y a une trentaine d'années, lorsque, en compagnie d'autres chercheurs, j'ai commencé à vouloir résoudre les problèmes des pays à faibles revenus en utilisant le crédit, cela semblait clair et net. La plupart d'entre nous pensaient que les prêts libéraux étaient la meilleure façon d'aider les populations pauvres, d'apporter une solution aux catastrophes, d'augmenter la production, d'accélérer les progrès techniques et d'encourager les investissements productifs. Etant donné que les activités de crédit pouvaient être effectuées rapidement et qu'elles permettaient d'absorber de grosses sommes d'argent, il était facile de suivre le mouvement et d'être pour le développement grâce au crédit. Résultat, les programmes de crédit devinrent une sorte "d'antibiotique" miracle, utilisé pour résoudre les problèmes du développement, puisque les gouvernements de la plupart des pays à faibles revenus — avec une aide importante des donateurs — assignaient de très grosses sommes d'argent au crédit agricole¹. Les résultats initiaux de la plupart de ces efforts ont été prometteurs : de nouveaux organismes de prêt ont été créés, des organismes existant déjà ont été agrandis, un très grand nombre de prêts ont été distribués et bon nombre de spécialistes étrangers, moi y compris, ont été embauchés dans le cadre de ces programmes d'assistance².

Mais au début des années 70, ces activités ont montré quelques imperfections. Par exemple, une étude mondiale a passé en revue les programmes de distribution de crédits aux petits exploitants agricoles sponsorisés par l'Agence pour le développement international en 1972/73. Cette étude a découvert des problèmes concernant le recouvrement des prêts, des projets qui, après la phase pilote, stagnaient, et des coûts de fonctionnement bien élevés. Malgré ces problèmes initiaux, la plupart des donateurs et des gouvernements ont continué à promouvoir le crédit rural, surtout en Afrique. Ce n'est qu'au début des années 80 que certains problèmes sous-jacents à bon nombre de ces programmes sont devenus tellement sérieux qu'ils ont attiré l'attention des responsables. C'est en Afrique que ces problèmes ont été les plus graves : beaucoup de ces projets de crédit rural n'ont pas duré, et beaucoup se sont transformés en gouffres sans fond avalant d'énormes sommes d'argent.

Ce qui, il y a trente ans, semblait à la plupart d'entre nous une façon claire, relativement simple, et très efficace de remédier à la pauvreté s'est avéré difficile et problématique. Nous autres, "ingénieurs de la finance", avons conçu et mis en place de nombreuses banques rurales et coopératives de crédit qui ont échoué, en Afrique et ailleurs. Si nous avions été des ingénieurs du génie civil et que nous ayons conçu des ponts et d'autres structures ayant un taux d'échec structural aussi élevé, il me semble que nous aurions été bien

souvent poursuivis en justice. Heureusement, peu d'avocats maîtrisent les mystères de la finance... Cela fait un moment que j'essaie de comprendre les causes de ces échecs et, ce faisant, j'ai tiré des enseignements qui permettront peut-être d'améliorer, à l'avenir, les résultats des projets et programmes de finance rurale. La discussion qui va suivre résume la plupart des leçons que j'ai tirées de l'analyse de ces problèmes. Avant de présenter mes résultats, il me semble utile de clarifier les critères retenus pour évaluer le succès des marchés financiers ruraux et également d'expliquer brièvement le rôle que la finance devrait jouer dans le développement.

Comment mesurer le succès

Deux écoles expliquent comment, à leur avis, le succès des activités de financement rural devrait être mesuré : l'une favorise l'approche traditionnelle "projet de crédit", l'autre préfère l'approche plus récente "performance du marché".

Approche "projet de crédit"

Beaucoup de ceux qui ont conçu et évalué les projets traditionnels de crédit rural considèrent que les prêts font partie d'un ensemble d'intrants. Ils mesurent généralement le succès de ces programmes en fonction du nombre de prêts accordés aux membres du groupe visé, des intrants achetés grâce à ces prêts, de la hausse de production obtenue grâce à l'emprunt, et des changements survenus dans le niveau de revenus ou d'emploi des emprunteurs. Ces unités de mesure mettent l'accent sur l'emprunteur et les évaluations rapportent souvent des résultats positifs : on a distribué le nombre prévu de prêts, les intrants prévus ont été achetés, les niveaux de revenus et d'emploi des emprunteurs ont augmenté, et les rapports affichent des taux de rendement interne élevés pour ces projets (Banque mondiale, 1974). Bien que certains fassent parfois remarquer les problèmes de recouvrement des prêts ou les coûts élevés de ces activités de crédit, on considère généralement que ces problèmes représentent des coûts nécessaires à l'accomplissement de ces projets.

En général, les spécialistes partisans de l'approche "projet de crédit" ont tendance à ignorer en grande partie la viabilité de l'activité de crédit, la satisfaction des déposants et la bonne santé du système financier. En résumé, dans ces projets, on se soucie surtout des emprunteurs et des emprunteurs potentiels. On s'attend à ce qu'un organisme très riche